

# Stage professionale MASSE 2022 per SSPSS

## 1. Che cos'è il progetto MASSE (Maturità Socio-Sanitaria in Europa)?

Gli studenti che frequentano il quarto anno della scuola SSPSS hanno la possibilità di frequentare in **Francia**, **Germania** o **Irlanda** un corso di lingua di due settimane seguito da uno stage professionale della durata di 29 settimane (includere vacanze di Natale e corso blocco), valido per la maturità specializzata. Lo stage può essere svolto presso un'istituzione sociale o sanitaria, secondo l'indirizzo scelto dal partecipante.

Il soggiorno è organizzato da un intermediario all'estero, partner di Lingue e stage all'estero (LSE), che trova lo stage su misura, organizza l'alloggio e offre assistenza sul posto.

La borsa di studio MASSE (finanziata dalla Confederazione Svizzera) copre le spese organizzative, di corso e alloggio.

## 2. Quali sono le condizioni di partecipazione?

LSE, in accordo con la direzione della scuola SSPSS, seleziona i partecipanti secondo i criteri seguenti:

- studente scuola SSPSS al terzo anno;
- età minima 17 anni (18 anni per l'**Irlanda**, compiuti prima della partenza);
- nazionalità Svizzera o UE (per altre nazionalità, le formalità di ottenimento del visto d'ingresso sono lunghe e complicate);
- livello di lingua del paese di destinazione: buon B1;
- buona applicazione nello studio (media scolastica) e nelle attività extrascolastiche;
- forte motivazione per uno stage all'estero;
- spirito d'iniziativa.

## 3. Qual è il ruolo dello stagista e quali sono i suoi compiti?

**Lo stage si può svolgere in ambito sociale (asilo nido, scuola dell'infanzia, centro sociale) oppure in ambito sanitario (casa anziani medicalizzata, clinica privata). Non è garantito che si trovi in clinica privata. In **Irlanda** è possibile solo nel settore sociale.**

L'istituzione sociale o sanitaria ha il compito di aiutare lo stagista a sviluppare le sue competenze personali, sociali e professionali, in vista di una formazione successiva (terziaria) nell'ambito socio-sanitario.

Lo studente, mantenendo una buona motivazione e un'attitudine positiva, acquisisce esperienza sia dai compiti svolti, che dalla relazione con colleghi e superiori.

Durante lo stage professionale MASSE allo studente è richiesto di svolgere gradualmente i compiti affidati, osservare e prendere appunti, presenziare alle riunioni del personale, tenere quotidianamente un diario dei compiti svolti e di organizzare il proprio lavoro con i pazienti, sotto la supervisione di un responsabile.

#### 4. Quali sono i vantaggi dello stage MASSE?

A corto termine lo stage professionale MASSE permette agli studenti SSPSS di prepararsi al meglio per l'esame finale di maturità professionale socio-sanitaria.

A lungo termine gli studenti possono migliorare il proprio curriculum grazie a maggiori competenze linguistiche (livello B2 della lingua di destinazione), professionali, personali (flessibilità, capacità di adattamento, autonomia, spirito d'iniziativa) e interculturali (capacità di comunicare, adattarsi e integrarsi in una realtà socio-culturale diversa).

#### 5. In quali città si può svolgere il soggiorno e chi lo organizza?

Il soggiorno si può svolgere in **Germania**, in **Francia** o in **Irlanda**. Il soggiorno è organizzato da un intermediario specializzato in stage professionali per giovani europei:

- Germania: **Horb** e vicinanze (scuola di lingua Hermann Hesse Kolleg), posti disponibili 3-4
- Germania: **Bremen** (intermediario PractiGo), posti disponibili 3-4
- Francia: **Bordeaux** (intermediario CAP Ulysse), posti disponibili 3-4
- Irlanda: **Cork** (intermediario European Career Evolution), posti disponibili 3

#### 6. Quali sono i compiti dell'intermediario?

- ✓ trovare l'azienda di stage seguendo le indicazioni della scuola e di LSE;
- ✓ organizzare il corso di lingua di due settimane;
- ✓ ev. organizzare corso serale durante lo stage (dipende dai costi nelle diverse destinazioni);
- ✓ organizzare l'alloggio e accogliere il partecipante all'arrivo;
- ✓ dare tutte le informazioni necessarie al soggiorno, prima dell'arrivo e all'inizio dello stesso;
- ✓ fornire a LSE il contratto di stage MASSE e altri documenti dall'azienda;
- ✓ assistere il partecipante durante il soggiorno.

#### 7. Quali sono i compiti di LSE?

- ✓ informare gli interessati e selezionare i partecipanti;
- ✓ negoziare con l'intermediario il soggiorno su misura per i partecipanti;
- ✓ pagare la fattura dell'intermediario con le borse di studio riservate ai partecipanti;
- ✓ preparare i partecipanti alle sfide del soggiorno all'estero;
- ✓ verificare tutti gli aspetti del soggiorno;
- ✓ preparare i documenti necessari al versamento della borsa MASSE;
- ✓ assistere i partecipanti, in collaborazione con l'intermediario, durante il soggiorno.

#### ➤ NB:

- I costi nel presente foglio informativo sono indicativi. Fanno stato i costi effettivi fatturati dall'intermediario e il tasso di cambio in vigore il giorno del pagamento della fattura;
- LSE **non** organizza il viaggio.

## 8. Quali sono le date del soggiorno?

data di partenza:	sabato/domenica 01/02.10.2022
corso di lingua, per 2 settimane:	03.10.2022-14.10.2022
stage professionale, 10 settimane:	17.10.2022-23.12.2022
pausa natalizia e corso blocco in Ticino:	24.12.2022-15.01.2023
stage professionale, 16 settimane:	16.01.2023-05.05.2023
data di ritorno:	sabato 06.05.2023

## 9. Quali sono i costi e le possibilità di finanziamento nelle diverse destinazioni?

Totale fatturato dall'intermediario per 31 settimane in Germania, Irlanda o Francia:  
EUR 6'600-9'900 (ca. CHF 7'000-10'500, cambio 1.06).

La **borsa di studio MASSE per 31 settimane a Horb** è di **CHF 8'985.00**.

La **borsa di studio MASSE per 31 settimane a Bremen** è di **CHF 9'020.00**.

La **borsa di studio MASSE per 31 settimane a Cork o a Bordeaux** è di **CHF 10'552.00**.

La fattura dell'intermediario comprende: organizzazione stage e assistenza sul posto, corso di lingua di 20 lezioni, alloggio<sup>1</sup>, talvolta i trasporti pubblici, accoglienza all'aeroporto o alla stazione del treno/bus.

La borsa di studio MASSE copre parzialmente le spese totali (organizzazione dell'intermediario, corso di lingua, alloggio). Una parte delle spese è a carico del partecipante.

LSE paga la fattura dell'intermediario con una parte della borsa MASSE. Il partecipante paga le spese di viaggio, di vitto e le assicurazioni personali per l'estero (malattia, infortunio, RC privata e assicurazione di viaggio). Dopo il rientro in Svizzera, il partecipante invia a LSE la documentazione richiesta (certificati, formulari di valutazione). LSE versa al partecipante il saldo della borsa di studio.

**Nota sui trasporti pubblici a Cork:** i trasporti pubblici a Cork sono cari. Se l'alloggio è a Bandon e l'azienda a Cork o viceversa, l'abbonamento costa EUR 50/settimana. L'intermediario ECE cerca di organizzare un alloggio non troppo lontano dall'azienda.

**Nota sul viaggio dalla Svizzera e ritorno:** LSE non organizza il viaggio da e per la Svizzera.

<sup>1</sup> Horb e Bremen: appartamento indipendente self-catering; Cork: appartamento condiviso self-catering; Bordeaux: alloggio in famiglia con mezza pensione.

## 10. Come iscriversi? Quali documenti sono richiesti?

a) Documenti da inviare per e-mail (decs-dfp.lingue.stage@ti.ch, oggetto: *Progetto MASSE*) entro il **07.02.2022**:

- formulario di motivazione<sup>2</sup> (rispondere in modo autonomo);
- CV modello Europass con foto nella lingua di destinazione<sup>3</sup>;
- lettera di presentazione in word nella lingua di destinazione (scritta in modo autonomo) contenente le informazioni seguenti:
  - o tipo di scuola frequentata, materie insegnate e punti forti personali scolastici;
  - o aspettative dello stage all'estero, settore desiderato;
  - o presentazione personale, interessi, attività nel tempo libero;
- risultato del test della lingua di destinazione dal sito [www.testpodium.com](http://www.testpodium.com) (**livello I**);
- copia del passaporto o carta d'identità e – se stranieri – copia del permesso di soggiorno;
- copia della tessera europea assicurazione malattia;
- coordinate del **proprio** conto bancario / postale svizzero (nome del beneficiario / nome della banca / indirizzo della banca / numero IBAN).

b) Documenti da inviare per posta (Lingue e stage all'estero, *Progetto MASSE*, CP 70, 6952 Canobbio) entro il **07.02.2022**:

- formulario di candidatura al *Progetto MASSE* (allegato);
- condizioni generali stage professionali dei programmi di scambio<sup>2</sup>, firmato (ML 3-31);
- dichiarazione di buona salute<sup>2</sup>, compilato e firmato (ML 3-32);
- dichiarazione di buona condotta<sup>2</sup>, compilato e firmato (ML 3-33).

➤ **In febbraio 2022 LSE sosterrà dei colloqui di selezione con i candidati e valuterà con la Direzione SSPSS i risultati scolastici del primo semestre.**

c) Documenti obbligatori da consegnare o inviare dopo la selezione delle candidature:

- copia del libretto delle vaccinazioni;
- estratto per privati del casellario giudiziale federale (estratto elettronico con firma digitale);
- copia assicurazione responsabilità civile privata per danni a terzi (della famiglia se il candidato vive ancora con i genitori);
- copia dell'assicurazione di viaggio (per esempio: ETI Europa, Zurigo Relax, ecc.).  
L'assicurazione di viaggio deve coprire le spese di viaggio e di soggiorno in caso di annullamento del viaggio o in caso di interruzione del soggiorno. È consigliabile che copra anche le spese supplementari in caso di malattia o infortunio all'estero.  
L'assicurazione della famiglia va bene se il candidato vive ancora con i genitori;
- una foto passaporto;
- per **Francia**: certificato medico in francese (originale);
- per **Irlanda**: copia del certificato di nascita o libretto di famiglia;
- per **Irlanda**: due lettere di referenza di precedenti stage con bambini (tradotte in inglese).

Quando i candidati selezionati avranno **confermato** l'interesse a partire in stage all'estero, LSE incaricherà l'intermediario in loco di trovare un'azienda ospitante entro fine maggio 2022.

<sup>2</sup> Il documento da compilare si trova su [www.ti.ch/lingue-stage](http://www.ti.ch/lingue-stage) > stage all'estero > informazioni e documenti

<sup>3</sup> Vedi prossime pagine per accorgimenti nella stesura del CV

## 11. Testimonianze di giovani che hanno già partecipato al progetto

**Consigliaresti di svolgere lo stage all'estero?**

*Si. Un'esperienza unica e fantastica. Una sfida con sé stessi che porta tante soddisfazioni, dall'imparare bene la lingua, al conoscere la cultura.*

Anja, Curanum, Bremen

*Consiglio sicuramente di fare un'esperienza all'estero perché trovo sia estremamente arricchente. Vivendo all'estero ognuno può mettersi alla prova e migliorare senza quasi accorgersene, inoltre trovo che dia la possibilità di conoscersi meglio. Fare uno stage all'estero permette di migliorare le competenze linguistiche e di confrontarsi con persone nuove e differenti e permette di scoprire e conoscere nuove culture.*

(Sarah, Cork City Learning Support Services, Cork)

*Vorrei consigliare ai giovani questa esperienza, perché è una grande occasione per ampliare il loro punto di vista e crescere molto diventando indipendenti. Inoltre possono migliorare le loro capacità linguistiche ed avere una vaga idea di com'è cavarsela da soli.*

(Giulia, Altenpflegeheim Bischof Sproll, Horb)

*Mi occupavo delle abitudini quotidiane dei residenti: aiuto durante i tre pasti (colazione, pranzo, cena), le cure igieniche e relazioni di aiuto (comunicare con loro, farli partecipare alle attività, ...). I miei colleghi erano molto aperti e disponibili, ho creato delle bellissime relazioni con tutti loro. Ho imparato a lavorare in un'équipe, a interagire nel modo corretto (soprattutto con i termini giusti) con tutte le figure assistenziali e con gli utenti. Ho imparato a usare il materiale sanitario e ho imparato le regole d'igiene.*

(Arjuna, Korian Les Cassissins, Dijon)

*Consiglio a tutte le persone che hanno la possibilità di effettuare uno stage all'estero di farlo, in quanto anche io all'inizio non ero sicura della mia scelta, però alla fine non me ne sono pentita e mi sono trovata molto bene. Penso che queste esperienze non capitano sempre e che aiutano le persone e a crescere sia a livello personale che professionale. Si impara una nuova lingua, si conoscono persone nuove e si diventa più autonomi, in quanto si deve fare tutto da soli e senza i propri genitori.*

(Andela, Curanum, Bremen)

*È stata assolutamente un'esperienza arricchente in quanto ho potuto mettere alla prova le mie capacità di adattamento e di conduzione di una vita autonoma. Sono cresciuto come persona e maturato in modi diversi. Ho potuto conoscere persone provenienti da tutto il mondo, che mi hanno arricchito ulteriormente.*

(Diogo, Curanum Seniorenstift in Weidedamm, Bremen)

## Stage professionale MASSE

# Il Curriculum Vitae: il documento più importante del dossier di candidatura !

---

Il *Curriculum Vitae* (CV) è il primo documento che l'intermediario invia alla potenziale azienda. un buon CV favorisce la decisione di accogliere il candidato.

**Foto:** recente, viso sorridente, occhi sull'obiettivo, occhiali da vista sì, occhiali da sole no, da metà petto in su, sfondo neutro (non di vacanza);

Qualora mancassero i seguenti paragrafi nel modello online, fate in modo di aggiungerli:

La borsa MASSE è finalizzata a praticare all'estero la professione che si sta imparando in Svizzera. Per questo motivo è **importante indicare** nel CV alla voce "Occupazione desiderata" (*Angestrebte Tätigkeit / Job-preferred sector / Profession et activité recherchée*) il settore di attività desiderato legato alla professione (settore sociale oppure settore delle cure):

- *secteur social (crèche, petite enfance, centre sociale) / Sozialgebiet (Kindergarten, Sozial-Schulzentrum) / Social sector (kindergarten, social centre);*
- *secteur de la santé (maison de retraite, clinique privée) / Pflegegebiet (Altersheim, Privatklinik)*

Alla voce "Istruzione e formazione" (*Education et formation / Schul- und Berufsbildung / Education and training*), come scuola attuale inserite:

- il nome del titolo che si consegnerà alla fine dell'anno di maturità (*Maturité professionnelle socio-sanitaire / Gesundheit-Sozial Berufsmatura / Health-Social Vocational baccalaureate*);
- l'indirizzo completo della scuola e le materie principali

L'attività di assistenza e cura degli utenti sarà proposta dall'azienda in base alla mole di lavoro e alle capacità del candidato.

Il modello di CV online si può accedere dal sito [www.ti.ch/lingue-stage](http://www.ti.ch/lingue-stage) > Stage all'estero > informazioni e documenti > Modelli CV Europass



## 1. Introduzione

Il presente documento è di accompagnamento a tutti i progetti di mobilità (individuali o di gruppo) con stage professionali trovati da un partner di LSE e finanziati dalle borse di studio Movetia.

Qualsiasi sia la ragione dell'interruzione o dell'annullamento della mobilità all'estero, il partecipante deve sottoporre il caso alla propria assicurazione di viaggio e informare LSE. Per i rimborsi l'assicurazione risponde solo per i casi elencati nella polizza sottoscritta dal candidato. LSE chiede quindi ai propri partecipanti di stipulare *un'assicurazione di viaggio* che deve coprire

- le spese di trasferimento da e per la Svizzera;
- le spese di alloggio e di soggiorno all'estero.

Si accetta l'assicurazione della famiglia se il candidato vive ancora con i genitori.

LSE raccomanda anche di stipulare *un'assicurazione complementare della cassa malati*, che copra le spese mediche in caso di urgenza all'estero, sia per malattia che per infortunio. Questa estensione è consigliata nel caso in cui l'assicurazione di viaggio non coprisse tali rischi.

I seguenti scenari illustrano le possibili cause di annullamento o interruzione della mobilità e il comportamento da adottare.

## 2. L'intermediario non trova un'azienda

L'intermediario partner si impegnerà per trovare un'azienda ospitante che accolga il partecipante nelle date desiderate. Tuttavia, la situazione attuale potrebbe rendere il compito difficile a causa del Covid-19, causando possibili posticipi della fase iniziale dello stage professionale.

A dipendenza della tipologia di progetto, il partecipante e LSE valuteranno se rimandare l'inizio dello stage in azienda o se interrompere la mobilità.

- mobilità di gruppo (ESAME, ESTATE, MASSE): non potendo posticipare le date di inizio si annullerà la mobilità. Seguendo le direttive di LSE, il partecipante non ha ancora prenotato il viaggio, di conseguenza non ha costi da annunciare alla propria assicurazione di viaggio;
- progetti STEP, SEMP e AFCplus: LSE consiglia di prolungare il corso di lingua di qualche settimana prima di annullare. L'intermediario partner continuerà la ricerca dell'azienda ospitante e, in caso di successo, la borsa di studio è confermata. In caso di rinuncia da parte del partecipante, la borsa di studio sarà sospesa<sup>1</sup>.

## 3. Durante il soggiorno l'intermediario trova l'azienda, ma lo stage non inizia

Se l'azienda ospitante ritirasse la propria offerta o chiudesse l'attività prima che lo stage abbia inizio, l'intermediario partner farà di tutto per trovare un'azienda sostitutiva. In caso di successo, la borsa di studio sarà confermata. La stessa verrà sospesa nel caso in cui l'intermediario non trovi l'azienda, oppure se il partecipante vi rinunci spontaneamente<sup>1</sup>.

## 4. La scuola di lingue deve chiudere e organizza i corsi online

Può accadere che le autorità chiedano alle scuole di sospendere le attività in presenza. Se il partecipante segue le lezioni online all'estero, il soggiorno prosegue e la borsa di studio viene confermata (attenzione, vale la data d'inizio del finanziamento Movetia). Se invece il

partecipante segue le lezioni da casa propria in Svizzera la borsa di studio verrà ricalcolata<sup>1</sup>.

#### **5. Durante lo stage devo fare la quarantena**

In caso di quarantena il partecipante deve avvisare l'azienda, l'intermediario e LSE. L'azienda darà istruzioni per svolgere telelavoro. La borsa di studio è confermata.

#### **6. L'azienda mi propone il proseguimento dello stage con il telelavoro**

Se l'azienda richiedesse al partecipante di continuare lo stage a distanza (in telelavoro), il partecipante ne dovrà informare l'intermediario e LSE. Se il partecipante procedesse con il telelavoro all'estero, la borsa di studio è confermata. Se, in accordo con l'azienda e con l'intermediario, il candidato tornasse in Svizzera e proseguisse con il telelavoro da casa, la borsa di studio sarà ricalcolata e prenderà in considerazione solo il periodo di lavoro all'estero<sup>1</sup>.

#### **7. Quando arrivo a destinazione devo fare la quarantena**

Alcune nazioni richiedono la quarantena per le persone in arrivo da paesi a rischio, tra cui potrebbe rientrare la Svizzera. La possibilità di essere esonerati dall'isolamento (sottoponendo un test negativo) o le modalità di quarantena variano a dipendenza della destinazione. L'intermediario può dare le direttive più aggiornate ed organizzare un alloggio adatto per la fase iniziale del soggiorno. La borsa di studio è confermata, poiché il soggiorno all'estero prosegue.

#### **8. Durante il soggiorno mi ammalo e devo effettuare il tampone**

Come in qualsiasi caso di malattia, LSE consiglia di avvisare l'assicurazione presso la quale si è stipulata la copertura medica per l'estero (assicurazione di viaggio o complementare della cassa malati). Contattare l'intermediario per domandare qual è la postazione medica più adatta per farsi curare o per effettuare il tampone, e per chiedere chiarimenti sulle procedure da seguire.

#### **9. L'azienda interrompe tutte le attività e devo rientrare in Svizzera**

In questo caso LSE chiederà a Movetia di applicare il principio di forza maggiore causa Covid19<sup>1</sup>.

#### **10. Tutte le attività turistiche e del tempo libero sono limitate e voglio rientrare in Svizzera**

Le limitazioni delle attività del tempo libero non sono un motivo valido per rientrare in Svizzera. Il partecipante è tuttavia libero di prendere la decisione di abbandonare il progetto e di rientrare. In tal caso deve informarne in anticipo l'azienda, l'intermediario e LSE.

---

<sup>1</sup> Nel caso in cui l'assicurazione di viaggio rifiutasse qualsiasi rimborso, LSE chiederà a Movetia di applicare il principio di forza maggiore causa Covid-19. In caso di risposta positiva, la borsa di studio verrà ricalcolata fino al giorno del rientro anticipato: la differenza tra i due importi della borsa (quella prevista e quella effettiva) è a disposizione per rimborsare le spese supplementari; si considerano spese supplementari di viaggio quelle sostenute dal candidato che annulla il viaggio di ritorno alla data inizialmente prevista, e che prenota un altro viaggio. Le spese supplementari di soggiorno sono le spese di pernottamento e di mezzi pubblici pagate e non rimborsate dal proprietario dell'alloggio, rispettivamente dall'azienda dei trasporti.



## Candidatura allo stage professionale MASSE 2022

### Studente

Cognome	Nome	Sesso	M	O	F	O
Data di nascita	Nazionalità	Classe				

Indirizzo	_____					
CAP	_____	Località	_____			
Tel.1	_____	Cellulare	_____			
E-mail (usata regolarmente!)	_____					
Persona di riferimento in caso di emergenza	_____	Tel.	_____			

**Mi candido allo stage MASSE** (data d'inizio 01/02.10. 2022, durata: 31 settimane) in:

**Francia**

**Irlanda**

**Germania**

Città desiderata in Germania: 1<sup>a</sup> scelta: \_\_\_\_\_ 2<sup>a</sup> scelta: \_\_\_\_\_

Con la mia firma confermo di comprendere ed accettare le condizioni indicate nella documentazione informativa MASSE 2022 del Servizio LSE, e di accettare che:

- LSE seleziona i candidati in accordo con la Direzione SSPSS, che può consegnare a LSE le mie note scolastiche del primo semestre. Dopo la selezione il candidato conferma la partecipazione al progetto;
- (per la Germania) LSE decide la destinazione, tenendo conto nel limite del possibile delle preferenze del candidato. Nel caso di troppi candidati per la stessa destinazione LSE esegue una graduatoria in base alla media scolastica e il numero di insufficienze al primo semestre;
- LSE può dare i miei dati personali (cellulare e email) ad altri partecipanti (anche di altre scuole) che vanno nella mia stessa destinazione nello stesso periodo;
- la conferma dell'azienda di stage sarà fatta dall'intermediario partner di LSE. Non è garantito che si trovi un'azienda di stage;
- la prenotazione del volo/viaggio sarà fatta da parte mia solo dopo la conferma della ditta di stage da parte di LSE;
- la borsa MASSE copre una parte delle spese di soggiorno. Sono pronto ad assumermi i costi non coperti;
- LSE può interrompere il soggiorno all'estero, in accordo con l'intermediario partner nel caso in cui il candidato non rispettasse le leggi locali, le direttive dell'intermediario, dell'azienda ospitante o del proprietario dell'alloggio. Se lo stage in azienda avesse una durata inferiore a tre settimane, la borsa MASSE decade completamente e le spese supplementari di viaggio sono a mio carico;
- né la SSPSS, né LSE, né l'intermediario, né l'azienda, né il locatore sono responsabili per me e per le conseguenze delle mie azioni.

*Questo formulario è da spedire assieme alla documentazione richiesta (vedi foglio informativo) al Servizio LSE entro il 7 febbraio 2022*

Data e Firma: \_\_\_\_\_

**Per tutti, firme dell'autorità parentale (dei due genitori):** \_\_\_\_\_